



KH 2424

■ DAMPFREINIGER

**DE** Bedienungsanleitung

**AT**

**CH**

NETTOYEUR VAPEUR

**FR** Mode d'emploi

**CH**

PULITORE A VAPORE

**IT** Istruzioni per l'uso

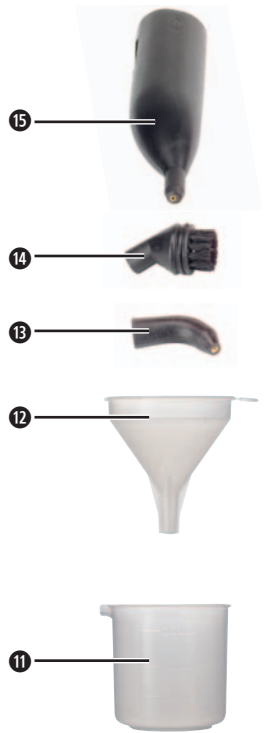
**CH**

STOOMREINIGER

**NL** Gebruiksaanwijzing

MÁQUINA DE LIMPEZA A VAPOR

**PT** Manual de instruções



<b>Inhaltsverzeichnis</b>	<b>Seite</b>
<b>Verwendungszweck</b>	<b>2</b>
<b>Technische Daten</b>	<b>2</b>
<b>Gerätebeschreibung und Zubehörteile</b>	<b>2</b>
<b>Sicherheitshinweise</b>	<b>3</b>
<b>Betrieb</b>	<b>4</b>
Zubehörteile aufsetzen/abnehmen	4
Wasser auffüllen	4
Aufheizen lassen	5
Mit Dampf reinigen	5
<b>Gerät reinigen</b>	<b>5</b>
<b>Aufbewahren</b>	<b>6</b>
<b>Entsorgen</b>	<b>6</b>
<b>Garantie &amp; Service</b>	<b>6</b>
<b>Importeur</b>	<b>7</b>

Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Verwendung aufmerksam durch und heben Sie diese für den späteren Gebrauch auf. Händigen Sie bei Weitergabe des Gerätes an Dritte auch die Anleitung aus.

---

# Handdampfreiniger KH 2424

---

## Verwendungszweck

---

Dieses Gerät ist vorgesehen zum Lösen von Verschmutzungen mit Wasserdampf im privaten häuslichen Bereich, zum Beispiel ...

- glatte Flächen: Arbeitsflächen, Fliesen, Kacheln, Fenster, Spiegel
- schwer zugängliche Bereiche: Ecken, Fugen, Jalousien, WC, Armaturen usw.
- Textilien: Vorhänge, Polster, Kleidungsstücke, Autositze.

Dieses Gerät ist nicht vorgesehen:

- zur Verwendung im Freien,
- zur Verwendung mit anderen Flüssigkeiten als Wasser
- zur Verwendung in gewerblichen oder industriellen Bereichen.

## Technische Daten

---

Spannung:	220-240 V ~ 50 Hz
Leistungsaufnahme:	900 W
Max. Einfüllmenge	
Kessel:	320 ml
Schutzart:	IP X4

## Gerätebeschreibung und Zubehörteile

---

- 1 Deckel
- 2 Dampfschalter
- 3 Netzkabel
- 4 Kontroll-Lampe
- 5 Kessel
- 6 Anschlussstutzen
- 7 Arretierungsknopf
- 8 Fensteraufsatz: Zum Reinigen und Abziehen von Glas und Spiegeln.
- 9 Flächendüse: In Verwendung mit Textilüberzug zum Reinigen von glatten Flächen, Polstern und Textilien.
- 10 Textilüberzug: Für Flächendüse – Zum Reinigen von z. B. Polstern und Textilien.
- 11 Messbecher (160 ml): Für das Abmessen der max. Einfüllmenge.
- 12 Einfülltrichter: Für das saubere Einfüllen von Wasser in den Kessel.
- 13 Winkeldüse: Zum Aufsetzen auf die Punktstrahl-Düse – Ermöglicht ein Umlenken des Dampfstrahls z. B. nach oben oder an verdeckte Stellen.
- 14 Rundbürste: Zum Aufsetzen auf die Punktstrahl-Düse – Zum Lösen von hartnäckigen Verschmutzungen.
- 15 Punktstrahl-Düse: Zum Reinigen von schwer zugänglichen Stellen.

# Sicherheitshinweise

---

## Um Lebensgefahr durch elektrischen Schlag zu vermeiden:

- Achten Sie darauf, dass im Betrieb das Netzkabel nicht nass oder feucht wird. Führen Sie es so, dass es nicht eingeklemmt oder beschädigt werden kann.
- Sollte das Gerät, das Netzkabel oder der Netzstecker beschädigt sein, lassen Sie diese durch den Kundendienst ersetzen, um Gefährdungen zu vermeiden.
- Ziehen Sie erst den Stecker aus der Steckdose, bevor Sie das Gerät mit Wasser befüllen, reinigen oder Zubehörteile wechseln.
- Verwenden Sie das Gerät nur in trockenen Räumen, nicht im Freien.
- Befüllen Sie das Gerät nur mit dem mitgelieferten Trichter und Messbecher! Halten Sie es niemals unter einen Wasserstrahl. Tauchen Sie das Gerät auch niemals in Wasser.
- Lassen Sie ein Hitze erzeugendes Gerät niemals unbeaufsichtigt! Ziehen Sie nach Gebrauch oder bei Arbeitsunterbrechungen stets den Stecker aus der Steckdose. Das Gerät heizt und erzeugt solange Dampfdruck, wie der Stecker in der Steckdose steckt!
- Verwenden Sie das Gerät nur mit trockenen Händen und nicht ohne Schuhe (nicht barfuß). Damit verringern Sie im Fehlerfall gefährliche Körperströme.
- Richten Sie das Gerät nie auf elektrische Geräte oder hitze- sowie feuchteempfindliche Gegenstände.

## Um Brand- und Verletzungsgefahr zu vermeiden:

- Richten Sie niemals den Dampfstrahl auf Menschen oder Tiere. Heißer Dampf kann erhebliche Verletzungen bewirken!
- Der Dampfschalter darf bei Betrieb nicht festgeklemmt werden.

## Vorsicht – Hitze!

*Im Betrieb und bis zu 30 Min. nach dem Ziehen des Netzsteckers sind am Dampfaustritt und am Deckelgewinde hohe Temperaturen zu erwarten. Berühren Sie diese Stellen nicht, bevor diese vollständig ausgekühlt sind.*

- Füllen Sie nur Leitungswasser in das Gerät (max. 320 ml) – niemals andere Flüssigkeiten oder irgendwelche Zusätze! Diese können unter Druck und Hitze unerwartet reagieren!

## Verbrühungsgefahr!

Öffnen Sie niemals den Deckel, solange Druck im Kessel ist (z. B. wenn beim Drücken des Dampfschalters noch Zischen zu hören ist). Andernfalls kann beim Öffnen schlagartig heißer Dampf austreten!

- Betreiben Sie das Gerät nicht mit leerem Tank. Wenn der Wasservorrat verbraucht ist, ziehen Sie den Netzstecker, um ein Überhitzen zu vermeiden.
- Die Zubehörteile werden bei Verwendung heiß! Es besteht Verbrühungsgefahr!
- Lassen Sie die verwendeten Zubehörteile erst abkühlen, bevor Sie diese abnehmen.
- Verwenden Sie nur die Original-Zubehörteile zu diesem Gerät. Andere Teile sind dafür möglicherweise nicht ausreichend sicher.
- Dieses Gerät ist nicht für Kinder oder andere Personen geeignet, deren physische, sensorische oder geistige Fähigkeiten ohne Unterstützung oder Aufsicht eine sichere Nutzung des Gerätes verhindern. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Tragen Sie Handschuhe, Schutzbrille und Atemschutz, wenn Sie gesundheitsgefährdende Stoffe zu lösen versuchen.
- Überzeugen Sie sich, dass die Spannungsangabe auf dem Typenschild mit der örtlichen Netzspannung übereinstimmt.

# Betrieb

Prüfen Sie erst an einer unauffälligen Stelle, ob das zu reinigende Material für die Reinigung mit Handdampfreiniger geeignet ist, z. B.:

- Lackiertes Holz oder Leder kann durch Dampf ausgebleicht werden.
- Ungeschütztes Holz kann quellen.
- Wachs-Schutzschichten können durch Dampf abgelöst werden.
- Kunststoffe können durch Dampfeinwirkung anlaufen.
- Weich-Kunststoffe können sich unter Dampfeinwirkung verformen.
- Kalte Glas- oder Spiegelflächen können springen, wenn heißer Dampf auftrifft.
- Wenn Sie Fenster reinigen wollen, müssen Sie diese erst vorher erwärmen, z. B. indem Sie zunächst aus größerem Abstand und dann immer näher heran großflächig Dampf auftragen.
- Ziehen Sie die Glasfläche bahnenweise von oben nach unten mit dem Fensteraufsatz **8** ab. Wischen Sie die Gummilippe und den unteren Fensterrand nach jeder Bahn mit einem Tuch trocken.
- Acryl, Samt und Seide reagieren empfindlich auf heißen Dampf, ebenso Kunststoff-Fasern.

## Zubehörteile aufsetzen / abnehmen

- Wählen Sie das für Ihren Reinigungszweck passende Zubehörteil (**8-10**, **13-15**) gemäß der Beschreibung im Kapitel „Gerätebeschreibung und Zubehörteile“.
- Stecken Sie das Zubehörteil vorne auf den Anschlussstutzen **6**, so dass der Arretierungsknopf **7** in die Aussparung am Zubehörteil einrastet.
- Um es wieder zu lösen, drücken Sie den Arretierungsknopf **7** nach unten und ziehen das Zubehörteil ab.
- Um die Winkeldüse **13** oder Rundbürste **14** verwenden zu können, muss zuvor die Punktstrahl-Düse **15** aufgesetzt werden.

- Stecken Sie die Winkeldüse **13** oder Rundbürste **14** fest auf die Punktstrahl-Düse **15** und vergewissern Sie sich, dass sie sicher sitzt.
- Bei Verwendung der Flächendüse **9**, ziehen Sie den Textilüberzug **10** auf die Flächendüse **9**.

## Wasser auffüllen

### **Warnung:**

Bevor Sie Wasser erneut auffüllen:

- Lassen Sie das Gerät auskühlen, ansonsten besteht Verbrühungsgefahr.
- Ziehen Sie den Netzstecker, ansonsten besteht Gefahr eines elektrischen Schlags.

### **Hinweis:**

Das Gerät ist mit einem Sicherheitsmechanismus ausgestattet, der ein Öffnen des Deckels **1** verhindert, solange sich Dampf im Kessel **5** befindet.

- Ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drücken Sie den Dampfschalter **2**, bis der Dampf im Kessel **5** vollständig abgebaut ist.
- Drehen Sie den Deckel **1** oben am Kessel **5** auf und nehmen ihn ab.
- Füllen Sie mit dem Messbecher **11** und Trichter **12** maximal 320 ml Leitungswasser ein.

### **Vorsicht:**

Überfüllen Sie das Gerät nicht. Es kann ein zu hoher Druck entstehen, wenn zu viel Wasser eingefüllt wurde. Das Gerät kann irreparabel beschädigt werden!

- Drehen Sie den Deckel **1** wieder handfest zu.

## Aufheizen lassen

Wenn Wasser aufgefüllt und der Deckel ❶ handfest zuge dreht ist:

- Stellen Sie das Gerät auf eine kipp sichere ebene Fläche und stecken Sie den Netzstecker in die Steckdose.
- Die Kontroll-Lampe ❷ leuchtet auf. Nach ca. 5 Min. erlischt die Kontroll-Lampe ❷ und das Gerät ist einsatzbereit.

## Mit Dampf reinigen

### **Warnung!**

*Halten Sie das Gerät im Betrieb stets senkrecht – kippen Sie es niemals in eine Schräglage von mehr als etwa 45 Grad (egal welche Richtung). Es könnte sonst heißes Wasser herauströpfen und zu Verbrühungen führen.*

- Richten Sie das Zubehörteil auf die zu reinigende Fläche...
- zunächst mit etwa 20 cm Abstand.
- Drücken Sie den Dampfschalter ❷. Aus der Düse strömt Dampf.
- Sie können jetzt so nah an die zu reinigende Fläche herangehen, wie es das Material ver trägt.
- Wischen Sie eventuelle Wasserrückstände mit einem trockenen Tuch auf.

### **Hinweis:**

*Wenn während des Betriebs die Dampfleistung abnimmt, ist der Dampf im Kessel ❸ aufgebraucht. Die Kontroll-Lampe ❷ leuchtet auf. Warten Sie, bis die Kontroll-Lampe ❷ wieder erlischt. Kommt nach einiger Zeit immer noch kein Dampf aus der Dampf Düse, ist der Wasservorrat aufgebraucht. Füllen Sie neues Wasser nach.*

## Gerät reinigen

### **Gefahr:**

*Öffnen Sie niemals irgendwelche Gehäuse teile. Es befinden sich keinerlei Bedienelemente darin. Bei geöffnetem Gehäuse kann Lebensgefahr bestehen durch elektrischen Schlag.*

Bevor Sie das Gerät reinigen,

- ziehen Sie den Netzstecker aus der Steckdose.
- Drücken Sie den Dampfschalter ❷, bis der Dampf im Kessel ❸ vollständig abgebaut ist.
- Lassen das Gerät abkühlen. Dies kann bis zu 30 Min. dauern.

### **Vorsicht:**

*Das Deckel-Gewinde ist noch lange heiß, auch wenn das übrige Gerät bereits abgekühlt ist.*

- Ein Entkalken des Gerätes ist nicht notwendig.
- Befreien Sie den Kessel ❸ von Ablagerungen nach jedem Einsatz, indem Sie ihn gründlich ausspülen. Befüllen Sie hierzu den Kessel ❸ mit Leitungswasser, wie im Kapitel „Wasser auffüllen“ beschrieben. Schließen Sie den Deckel ❶ und schütteln Sie das Gerät kräftig.
- Entleeren Sie den Tank, wenn Sie die Reinigung beendet haben.
- Reinigen Sie alle Außenflächen mit einem leicht angefeuchteten Spültuch. Trocknen Sie das Gerät auf jeden Fall gut ab, bevor Sie es erneut verwenden.
- Verwenden Sie keine Reinigungs-, Scheuer- oder Lösemittel. Diese können das Gerät beschädigen.

## Aufbewahren

---

- Drücken Sie den Dampfschalter ②, bis der Dampf im Kessel ⑤ vollständig abgebaut ist.
- Lassen Sie das Gerät vollständig auskühlen, bevor Sie es wegstellen.
- Entleeren Sie den Tank, wenn Sie die Arbeiten beendet haben. Im Kessel ⑤ verbleibendes Wasser kann verkeimen – die Keime werden beim nächsten Einsatz dann in die Atemluft geblasen.
- Lagern Sie das Gerät an einem trockenen Ort.
- Bewahren Sie das Gerät so auf, dass es unerreichbar ist für Kinder und aufsichtspflichtige Personen. Diese können mögliche Gefahren im Umgang mit hitzeerzeugenden Geräten nicht immer richtig einschätzen.

## Entsorgen

---



Werfen Sie das Gerät keinesfalls in den normalen Hausmüll.

Entsorgen Sie das Gerät über einen zugelassenen Entsorgungsbetrieb oder über Ihre kommunale Entsorgungseinrichtung.

Beachten Sie die aktuell geltenden Vorschriften. Setzen Sie sich im Zweifelsfall mit Ihrer Entsorgungseinrichtung in Verbindung.



Führen Sie alle Verpackungsmaterialien einer umweltgerechten Entsorgung zu.

## Garantie & Service

---

Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Das Gerät wurde sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft. Bitte bewahren Sie den Kassenbon als Nachweis für den Kauf auf. Bitte setzen Sie sich im Garantiefall mit Ihrer Servicestelle telefonisch in Verbindung. Nur so kann eine kostenlose Einsendung Ihrer Ware gewährleistet werden.

Die Garantieleistung gilt nur für Material- oder Fabrikationsfehler, nicht aber für Verschleißteile oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter oder Akkus. Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt.

Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie. Ihre gesetzlichen Rechte werden durch diese Garantie nicht eingeschränkt.

### **Schraven**

#### **Service- und Dienstleistungs GmbH**

Gewerbering 14

D-47623 Kevelaer

Tel.: +49 (0) 180 5 008107

(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

### **Kompernaß Service Österreich Rittenschöber KG**

Gmundner Strasse 10

A-4816 Gschwandt

Tel.: +43 (0) 7612 6260516

Fax: +43 (0) 7612 626056

e-mail: support.at@kompernass.com



# Importeur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM, DUITSLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)



<b>Sommaire</b>	<b>page</b>
<b>Destination de l'appareil</b>	<b>10</b>
<b>Caractéristiques</b>	<b>10</b>
<b>Description de l'appareil et accessoires</b>	<b>10</b>
<b>Consignes de sécurité</b>	<b>11</b>
<b>Fonctionnement</b>	<b>12</b>
Installation/désinstallation des accessoires	12
Remplir d'eau	12
Faire chauffer l'eau	13
Nettoyage à la vapeur	13
<b>Nettoyage de l'appareil</b>	<b>13</b>
<b>Conservation</b>	<b>14</b>
<b>Mise au rebut</b>	<b>14</b>
<b>Garantie &amp; service après-vente</b>	<b>14</b>
<b>Importateur</b>	<b>14</b>

Conservez soigneusement cette notice pour d'éventuelles questions ultérieures – et remettez-la à la personne tierce à qui vous transférez éventuellement l'appareil!

---

# Nettoyeur vapeur à main KH 2424

---

## Destination de l'appareil

---

Cet appareil est conçu pour détacher les encrassements à la vapeur d'eau dans le cadre domestique, par exemple ...

- surfaces lisses: surfaces de travail, carreaux, fenêtres, miroirs
- zones difficilement accessibles: coins, joints, stores, W.-C., armatures, etc.
- textiles: rideaux, meubles capitonnés, vêtements, sièges de voiture.

Cet appareil n'est pas conçu:

- pour une utilisation extérieure,
- pour une utilisation avec d'autres liquides que de l'eau
- pour une utilisation dans des domaines commerciaux ou industriels.

## Caractéristiques

---

Tension: 220-240 V / 50 Hz

Puissance consommée: 900 W

Volume maximum

de remplissage cuve: 320 ml

Type de protection: IP X4

## Description de l'appareil et accessoires

---

- 1 Bouchon
- 2 Interrupteur de vapeur
- 3 Câble d'alimentation
- 4 Voyant de contrôle
- 5 Cuve
- 6 Tubulure de raccordement
- 7 Bouton d'arrêt
- 8 Embout fenêtres: pour le nettoyage du verre et des miroirs.
- 9 Buse plate: pour le nettoyage des surfaces lisses, des coussins et des textiles.
- 10 Manchon textiles: pour buse plate – pour le nettoyage des coussins et des textiles.
- 11 Verre mesureur (1 60 ml): pour mesurer le volume maximum de remplissage.
- 12 Entonnoir: pour remplir proprement la cuve avec de l'eau.
- 13 Buse coudée: à mettre en place sur la buse à jet fin – Permet de rediriger le jet, par exemple en haut ou dans les endroits cachés.
- 14 Brosse ronde: à mettre en place sur la buse à jet fin – pour éliminer les saletés incrustées.
- 15 Buse à jet fin: pour nettoyer les emplacements difficilement accessibles.

## Consignes de sécurité

---

### Pour éviter tout risque mortel occasionné par une décharge électrique:

- Veillez à ce que le cordon d'alimentation ne soit ni mouillé ni humide lors de l'exploitation de l'appareil. Acheminez-le de telle manière afin qu'il ne soit ni coincé ni endommagé.
- En cas de dommage sur l'appareil, le câble électrique ou la fiche secteur, faites appel au service après-vente pour éviter tout danger.
- Débranchez préalablement la fiche de la prise électrique avant de verser de l'eau dans l'appareil, de le nettoyer ou de remplacer des pièces de rechange.
- Utilisez l'appareil exclusivement dans des locaux secs. Utilisation extérieure interdite.
- Remplissez toujours l'appareil à l'aide de l'entonnoir et du verre mesureur fournis. Ne le maintenez pas sous un jet d'eau. Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.
- Ne laissez jamais un appareil générant de la chaleur sans surveillance! Après utilisation ou lors d'interruptions de travail, débranchez toujours la fiche de la prise secteur. L'appareil chauffe et génère de la vapeur tant que la fiche est enfoncée dans la prise!
- Utilisez uniquement l'appareil avec des mains sèches et conservez vos chaussures (n'utilisez pas l'appareil pieds nus). Vous réduisez ainsi des courants dangereux pouvant traverser le corps en cas de panne.
- Ne dirigez jamais l'appareil sur des appareils électriques ou des objets sensibles à la chaleur et à l'humidité.

### Pour éviter tout risque d'incendie ou de dommage corporel:

- Ne dirigez jamais le jet de vapeur en direction de personnes ou d'animaux. La vapeur brûlante peut provoquer de graves blessures.
- L'interrupteur de vapeur ne doit pas être bloqué en fonctionnement.

### Attention – températures élevées!

*Lorsque l'appareil est en marche et jusqu'à 30 minutes après avoir débranché la fiche secteur, la température au niveau de la sortie de vapeur et du bouchon vissable reste très élevée. Ne touchez pas ces zones jusqu'à ce qu'ils aient intégralement refroidi.*

- Versez uniquement de l'eau courante dans l'appareil (sans dépasser 320 ml) – à l'exclusion de tout autre liquide ou additif. Ceux-ci peuvent réagir de manière inattendue sous effet de la pression et des températures élevées!



### Risque d'ébouillantage!

N'ouvrez jamais le bouchon tant que la cuve est sous pression (par exemple lorsque vous entendez encore un sifflement au moment où vous appuyez sur l'interrupteur de vapeur). En cas de non respect, de la vapeur très chaude peut s'échapper d'un seul coup lors de l'ouverture!

- N'exploitez pas l'appareil avec un réservoir vide. Une fois la réserve d'eau consommée, débranchez le cordon d'alimentation afin d'éviter une surchauffe.
- Les accessoires sont brûlants en cours d'utilisation. Il y a un risque d'ébouillantage!
- Laissez refroidir les accessoires utilisés avant de les enlever.
- Utilisez uniquement les accessoires d'origine prévus pour cet appareil. D'autres accessoires peuvent éventuellement ne pas être assez sûrs.

- Cet appareil ne convient pas aux enfants ou aux autres personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou autres imposent une assistance ou une surveillance afin de permettre à l'appareil d'être utilisé en toute sécurité. Les enfants doivent être surveillés afin d'éviter qu'ils ne jouent avec l'appareil.
- Portez des gants, des lunettes de protection et un masque de protection pour les voies respiratoires lorsque vous tentez de détacher des matières dangereuses pour la santé.
- Assurez-vous que la tension indiquée sur la plaque signalétique respecte la tension secteur de votre pays.

## Fonctionnement

Contrôlez à un endroit non visible que le matériau à nettoyer est compatible avec le nettoyeur vapeur à main, par exemple:

- Le bois vernis ou cuir peut ternir suite à une application de vapeur.
- Le bois non protégé peut gonfler.
- Les couches de protection de cire peuvent être détachées par la vapeur.
- Les matières plastiques peuvent couler sur l'effet de la vapeur.
- Les matières plastiques tendres peuvent se déformer sous l'effet de la vapeur.
- Les surfaces de verre ou les miroirs froids peuvent se fendre lors de l'application de vapeur très chaude.
- Pour nettoyer des fenêtres, chauffez-les préalablement, par exemple en appliquant la vapeur sur la surface, tout d'abord de loin puis de plus en plus près.
- Passez le récipient linéairement de haut en bas avec l'embout fenêtres 8. Essuyez la lèvre en caoutchouc après chaque passage à l'aide d'un chiffon.
- L'acrylique, le velours, la soie ainsi que les fibres synthétiques sont sensibles à la vapeur brûlante.

## Installation/désinstallation des accessoires

- Sélectionnez l'accessoire adapté à l'opération de nettoyage (9-10, 13-15) conformément à la description donnée au chapitre „Description de l'appareil et accessoires“.
- Introduisez l'accessoire sur la tubulure de raccordement 6 afin de permettre au bouton d'arrêt 7 de s'encliqueter dans l'évidement de l'accessoire.
- Pour retirer l'accessoire, pressez vers le bas sur le bouton d'arrêt 7 et retirez l'accessoire.
- Pour utiliser la buse coudée 13 ou la brosse ronde 14, introduisez tout d'abord la buse à jet fin 15.
- Introduisez la buse coudée 13 ou la brosse ronde 14 jusqu'à la marque sur la buse à jet fin 15.
- Si vous utilisez la buse plate 9, placez le manchon textiles 10 sur la buse plate 9.

## Remplir d'eau

### ⚠ Avertissement:

Avant d'effectuer un nouveau remplissage:

- Laissez refroidir l'appareil afin d'éviter tout risque de brûlure.
- Débranchez la fiche électrique afin d'éviter un choc électrique.

### ⓘ Remarque:

L'appareil est équipé d'un mécanisme de sécurité empêchant l'ouverture du bouchon 1 tant que la cuve 5 contient de la vapeur.

- Débranchez la fiche de la prise secteur.
- Actionnez l'interrupteur de vapeur 2 jusqu'à l'évacuation complète de la vapeur contenue dans la cuve 5.
- Dévissez le bouchon 1 en haut de la cuve 5 et retirez-le.
- Versez l'eau du robinet dans le verre mesureur 11 et dans l'entonnoir 12 sans dépasser 320 ml.

### **Avertissement:**

ne dépassez pas la marque de remplissage de la cuve. Si la quantité d'eau versée est trop importante, la pression peut augmenter de manière excessive. L'appareil risque alors d'être endommagé de manière irréparable.

- Revissez ensuite le bouchon **1** fermement.

### **Faire chauffer l'eau**

Une fois la cuve remplie d'eau et le bouchon **1** convenablement serré:

- Posez l'appareil sur une surface et enfichez la fiche dans la prise secteur.
- Le voyant de contrôle **4** s'allume. Le voyant de contrôle **4** s'éteint ensuite au bout de 5 minutes environ. L'appareil peut être utilisé.

### **Nettoyage à la vapeur**

#### **Avertissement:**

*lors de l'utilisation, maintenez toujours l'appareil à la verticale – ne le penchez jamais sur le côté (ne pas dépasser une inclinaison de plus de 45°, quelle que soit l'orientation). De l'eau bouillante pourrait sinon goutter et vous risquez de vous ébouillanter.*

- Dirigez l'accessoire sur la surface à nettoyer ...
- tout d'abord à une distance d'env. 20 cm.
- Actionnez l'interrupteur de vapeur **2**. La vapeur est diffusée par la buse.
- Approchez l'appareil de la surface à nettoyer en fonction des capacités du matériau.
- Essuyez à l'aide d'un chiffon sec l'eau résiduelle qui pourrait être dégagée.

#### **Remarque:**

*Si la puissance de la vapeur diminue en cours d'utilisation, cela signifie que la vapeur contenue dans la cuve **5** est épuisée. Le voyant de contrôle **4** s'allume. Attendez que le voyant de contrôle **4** soit éteint. Si au bout de quelque temps, la buse de vapeur ne laisse tou-*

*jours pas échapper de vapeur, cela signifie que la réserve d'eau est épuisée. Effectuez un nouveau remplissage.*

## **Nettoyage de l'appareil**

### **Danger:**

*N'ouvrez jamais des pièces du boîtier. La machine ne contient aucun élément de commande dans ces pièces. Vous risquez votre vie par électrocution si vous laissez le boîtier ouvert alors que l'appareil est en marche.*

Avant de nettoyer l'appareil,

- Débranchez la fiche de la prise secteur.
- Actionnez l'interrupteur de vapeur **2** jusqu'à l'évacuation complète de la vapeur contenue dans la cuve **5**.
- Laissez l'appareil refroidir. Ceci peut durer environ 30 minutes.

### **Avertissement:**

*Le filetage du bouchon reste brûlant longtemps après que le reste de l'appareil est refroidi.*

- L'appareil n'a pas besoin d'être détartré.
- Avant toute utilisation, éliminez les dépôts restés dans la cuve **5** en la rinçant soigneusement. Pour ce faire, remplissez la cuve **5** d'eau courante comme indiqué au chapitre „Remplir d'eau“. Refermez le bouchon **1** et secouez énergiquement l'appareil.
- Videz la cuve une fois le nettoyage terminé.
- Nettoyez toutes les surfaces extérieures à l'aide d'un chiffon pour vaisselle. Séchez soigneusement l'appareil avant de le réutiliser.
- N'utilisez pas de produit nettoyant, récurant ou de solvant. Cela risque d'endommager l'appareil.

## Conservation

---

- Actionnez l'interrupteur de vapeur ② jusqu'à l'évacuation complète de la vapeur contenue dans la cuve ③.
- Laissez refroidir l'appareil complètement avant de le ranger.
- Videz la cuve à la fin de votre travail. L'eau restant dans la cuve ③ peut développer des germes – ceux-ci pourront être libérés dans l'air à la prochaine utilisation.
- Entrez l'appareil à un endroit sec.
- Conservez l'appareil hors de portée des enfants et des personnes nécessitant une surveillance. Ceux-ci peuvent ne pas toujours bien évaluer les risques lors de la manipulation d'appareils générant de la chaleur.

## Mise au rebut

---



L'appareil ne doit jamais être jeté dans la poubelle domestique normale.

Éliminez l'appareil par l'intermédiaire d'une entreprise de traitement des déchets autorisée ou via le service de recyclage de votre commune.

Veillez respecter les règlements actuellement en vigueur. En cas de doutes, contactez votre organisation de recyclage.



Procédez à une élimination des matériaux d'emballage respectueuse de l'environnement.

## Garantie & service après-vente

---

Cet appareil bénéficie de 3 ans de garantie à compter de la date d'achat. L'appareil a été fabriqué avec soin et consciencieusement contrôlé avant sa distribution. Veuillez conserver le ticket de caisse en guise de preuve d'achat. Dans le cas où la garantie s'applique, veuillez appeler le service après-vente compétent. Cette condition doit être respectée pour assurer l'expédition gratuite de votre marchandise. Cette garantie s'applique uniquement pour les erreurs de matériaux et de fabrication, et ne couvre pas les éléments d'usure ou pour les dommages subis par des éléments fragiles, par ex. le commutateur ou les piles. Le produit est exclusivement destiné à un usage privé et non commercial.

La garantie est annulée en cas de manipulation incorrecte et inappropriée, d'utilisation brutale et en cas d'intervention qui n'aurait pas été réalisée par notre centre de service après-vente autorisé. Cette garantie ne constitue pas une restriction de vos droits légaux.

### **Schraven Service- und Dienstleistungs GmbH**

Gewerbering 14

D-47623 Kevelaer

Tél.: +49 (0) 180 5 008107

(14 ct/min aus dem dt. Festnetz, Stand 07/2007)

Fax: +49 (0) 2832 3532

e-mail: support.de@kompernass.com

## Importateur

---

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)







<b>Indice</b>	<b>pagina</b>
<b>Destinazione d'uso</b>	<b>18</b>
<b>Dati tecnici</b>	<b>18</b>
<b>Descrizione dell'apparecchio e accessori</b>	<b>18</b>
<b>Avvertenze di sicurezza</b>	<b>19</b>
<b>Funzionamento</b>	<b>20</b>
Inserimento/Rimozione degli accessori	20
Riempimento dell'acqua	20
Riscaldamento	21
Pulizia a vapore	21
<b>Pulizia dell'apparecchio</b>	<b>21</b>
<b>Conservazione</b>	<b>22</b>
<b>Smaltimento</b>	<b>22</b>
<b>Garanzia &amp; assistenza</b>	<b>22</b>
<b>Importatore</b>	<b>22</b>

Conservare questo manuale per ulteriori eventuali domande e consegnarlo insieme all'apparecchio in caso di utilizzo da parte di terzi!

---

# Apparecchio per pulizia manuale a vapore KH 2424

---

---

## Destinazione d'uso

---

Questo apparecchio è stato previsto per lo scioglimento dello sporco tramite vapore acqueo in ambienti domestici privati, ad esempio ...

- superfici lisce: superfici di lavoro, piastrelle, mattonelle, specchi.
- superfici difficilmente accessibili: angoli, giunti, tapparelle, WC, rubinetterie, ecc.
- tessuti: tende, cuscini, capi di abbigliamento, sedili di automobili.

Questo apparecchio non è previsto:

- per l'utilizzo all'aperto,
- per l'utilizzo con liquidi diversi dall'acqua
- per l'utilizzo in aree commerciali o industriali.

---

## Dati tecnici

---

Tensione:	220-240 V / 50 Hz
Potenza assorbita:	900 W
Quantità massima di riempimento caldaia:	320 ml
Tipo di protezione:	IP X4

---

## Descrizione dell'apparecchio e accessori

---

- 1 Coperchio
- 2 Interruttore del vapore
- 3 Cavo di rete
- 4 Spia di controllo
- 5 Caldaia
- 6 Perno di connessione
- 7 Pulsante di arresto
- 8 Accessorio per vetri: per la pulizia e la lucidatura di vetri e specchi.
- 9 Ugello piatto: per la pulizia di superfici piate, - imbottite e tessili.
- 10 Rivestimento per tessuti: per ugello piatto - ad es. per la pulizia di superfici imbottite e tessili.
- 11 Misurino (160 ml): per la misurazione della quantità massima di riempimento.
- 12 Imbuto: per il riempimento ottimale della caldaia.
- 13 Ugello angolato: per l'inserimento sull'ugello a getto puntiforme - permette di dirigere il getto di vapore ad esempio verso l'alto o in punti nascosti.
- 14 Spazzola rotonda: per l'inserimento sull'ugello a getto puntiforme - per sciogliere lo sporco resistente.
- 15 Ugello a getto puntiforme: per la pulizia di punti difficilmente accessibili.

## Avvertenze di sicurezza

### Per evitare il pericolo di morte a causa di scosse elettriche:

- Assicurarsi che durante il funzionamento il cavo di rete non diventi umido o bagnato. Accompanyare il cavo in modo da impedire che possa bloccarsi o danneggiarsi.
- In caso di danni all'apparecchio, al cavo di rete, o alla spina di rete, fare eseguire la sostituzione dal centro di assistenza ai clienti, al fine di evitare pericoli.
- Staccare sempre la spina dalla presa, prima di riempire l'apparecchio con acqua, di pulirlo o di sostituire gli accessori.
- Utilizzare l'apparecchio solo in ambienti asciutti, non all'aperto.
- Riempire l'apparecchio solo con l'imbuto e il misurino acclusi alla fornitura! Non collocarlo mai sotto il getto d'acqua corrente. Non immergere mai l'apparecchio in acqua.
- Non lasciare mai incustodito un apparecchio che produce calore! Dopo l'uso, o durante le pause di lavoro, staccare sempre la spina dalla presa. L'apparecchio si riscalda e produce vapore solo finché la spina è inserita nella presa!
- Utilizzare l'apparecchio solo con le mani asciutte e non senza scarpe (non a piedi scalzi). In tal modo, si riduce il rischio di scosse elettriche in caso di funzionamento difettoso.
- Non dirigere mai l'apparecchio su apparecchiature elettriche o oggetti sensibili al calore e all'umidità.

### Per evitare il pericolo di incendio e di lesioni:

- Non dirigere mai il getto di vapore su persone o animali. Il vapore bollente può provocare gravi ustioni!
- Durante il funzionamento non è possibile bloccare l'interruttore del vapore.

### **Attenzione – alte temperature!**

*Durante il funzionamento, e fino a 30 minuti dopo aver staccato la spina dalla presa, ricordare che il punto di uscita del vapore e la fittatura del coperchio possono avere temperature elevate. Non toccare questi punti prima che si siano completamente raffreddati.*

- Riempire l'apparecchio unicamente con acqua corrente (max. 320 ml) – e non utilizzare assolutamente alcun altro liquido o aggiunta! Con la pressione e il calore si potrebbero originare reazioni impreviste!



### **Pericolo di ustioni!**

Non aprire mai il coperchio finché c'è pressione nella caldaia (ad es. quando premendo l'interruttore del vapore si sente ancora un sibilo), poiché si potrebbe verificare la violenta fuoriuscita di vapore bollente all'atto dell'apertura!

- Non azionare l'apparecchio con il serbatoio vuoto. Per riempire nuovamente la caldaia, estrarre prima la spina dalla presa, per evitare il surriscaldamento dell'apparecchio.
- Gli accessori si surriscaldano durante il funzionamento! Sussiste il pericolo di ustione!
- Fare raffreddare gli accessori utilizzati prima di rimuoverli.
- Utilizzare solo gli accessori originali di questo apparecchio. Altri accessori potrebbero non essere sufficientemente sicuri.
- Questo apparecchio non è idoneo per persone le cui capacità fisiche, sensoriali o psichiche impediscano l'impiego sicuro dell'apparecchio senza assistenza o sorveglianza. Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.
- Utilizzare guanti, occhiali protettivi e mascherina, quando si cerca di sciogliere sostanze pericolose per la salute.
- Controllare attentamente che le indicazioni relative alla tensione riportate sull'etichetta dell'apparecchio coincidano con la tensione di rete locale.

## Funzionamento

Controllare prima in un punto poco visibile che il materiale da ripulire sia idoneo alla pulizia con l'apparecchio a vapore, ad esempio:

- il legno laccato o la pelle possono stingersi sotto l'azione del vapore.
- Il legno non protetto può gonfiarsi.
- Gli strati protettivi di cera possono liquefarsi sotto l'azione del vapore.
- La plastica può deteriorarsi a causa dell'azione del vapore.
- Le plastiche morbide possono deformarsi sotto l'azione del vapore.
- Le superfici fredde di vetri e specchi possono incrinarsi sotto l'azione del vapore bollente.
- Se si desidera pulire i vetri è necessario preriscaldarli anticipatamente, indirizzando il getto di vapore prima da lontano, avvicinandosi quindi gradualmente e coprendo una superficie ampia con il vapore.
- Passare l'insero per i vetri **8** sulla superficie in vetro e procedendo dall'alto verso il basso, in modo da tracciare idealmente delle strisce. Dopo aver tracciato ogni striscia, asciugare la guarnizione di gomma e il margine inferiore della finestra con un panno asciutto.
- I tessuti e acrilico, velluto e seta sono sensibili al vapore bollente, così come le fibre sintetiche.

## Inserimento/Rimozione degli accessori

- Selezionare l'accessorio adatto al tipo di pulizia che si intende effettuare (**8-10**, **13-15**) in base alla descrizione del capitolo „Descrizione dell'apparecchio e accessori“.
- Inserire l'accessorio davanti sul perno di connessione **6**, in modo da consentire l'inserimento della testina di bloccaggio **7** nell'intaglio dell'accessorio.
- Per staccare nuovamente l'accessorio, premere la testina di bloccaggio **7** verso il basso ed estrarre l'accessorio.

- Per poter utilizzare l'ugello angolato **13** o la spazzola rotonda **14**, è necessario aver prima inserito l'ugello a getto puntiforme **15**.
- Inserire l'ugello angolato **13** o la spazzola rotonda **14**, fino alla marcatura indicata sull'ugello a getto puntiforme **15**.
- In caso di impiego dell'ugello piatto **9**, inserire il rivestimento tessile **10** sull'ugello piatto **9**.

## Riempimento dell'acqua

### **Avvertenza:**

*Prima di riempire nuovamente con acqua:*

- Fare raffreddare l'apparecchio, altrimenti sussiste il pericolo di ustioni.
- Estrarre la spina dalla presa, altrimenti sussiste il pericolo di scossa elettrica.

### **Avviso:**

*L'apparecchio è provvisto di un meccanismo di sicurezza, che impedisce l'apertura del coperchio **1**, in presenza di vapore nella caldaia **5**.*

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Premere l'interruttore del vapore **2**, fino a far uscire tutto il vapore dalla caldaia **5**.
- Ruotare il coperchio **1** in alto sulla caldaia **5** e rimuoverlo.
- Con l'ausilio del misurino **11** e dell'imbuto **12** versare un massimo di 320 ml di acqua corrente.

### **Attenzione:**

*non riempire eccessivamente l'apparecchio. Una quantità eccessiva di acqua potrebbe creare una pressione troppo elevata. L'apparecchio potrebbe danneggiarsi irreparabilmente!*

- Richiudere il coperchio **1** saldamente, ruotandolo in senso opposto.

## Riscaldamento

Quando l'acqua è stata versata e il coperchio ❶ è stato chiuso saldamente:

- Collocare l'apparecchio su una superficie piana e stabile, e inserire quindi la spina nella presa di corrente.
- La spia di controllo ❷ si accende. Dopo circa 5 minuti, la spia di controllo ❷ si spegne, indicando che l'apparecchio è pronto per l'uso.

## Pulizia a vapore

### ⚠ **Avvertenza:**

*durante il funzionamento, mantenere l'apparecchio sempre in orizzontale, e non posizionarlo mai con un'inclinazione superiore ai 45 gradi (qualsiasi sia la direzione), altrimenti si potrebbe causare la fuoriuscita di acqua bollente, con il conseguente rischio di scottature.*

- Dirigere l'accessorio sulla superficie da pulire ...
- Inizialmente a circa 20 cm di distanza.
- Premere l'interruttore del vapore ❸, per consentire la fuoriuscita del vapore dall'ugello.
- È possibile quindi avvicinarsi alla superficie da ripulire, in base alla compatibilità del materiale.
- Rimuovere eventuali resti di acqua con un panno asciutto.

### ⓘ **Avviso:**

*la diminuzione dell'emissione di vapore durante l'utilizzo indica che il vapore nella caldaia ❹ si è esaurito. La spia di controllo ❷ si accende. Attendere fino allo spegnimento della spia di controllo ❷. Se dopo qualche tempo non esce ancora alcun vapore dall'ugello, significa che l'acqua si è esaurita completamente. Versare nuovamente acqua.*

## Pulizia dell'apparecchio

### ⚠ **Pericolo:**

*non aprire mai l'alloggiamento o sue parti. In esso non sono presenti elementi di comando. Con l'alloggiamento aperto, può sussistere il pericolo di morte a causa di scosse elettriche.*

Prima di pulire l'apparecchio.

- Staccare la spina dalla presa di corrente.
- Premere l'interruttore del vapore ❸, fino a far uscire tutto il vapore dalla caldaia ❹.
- Lasciare raffreddare l'apparecchio. Il tempo di raffreddamento può durare fino a 30 min.

### ⚠ **Attenzione:**

*la filettatura del coperchio è ancora bollente, anche se il resto dell'apparecchio si è già raffreddato.*

- Non è necessario effettuare la decalcificazione dell'apparecchio.
- Rimuovere i depositi di calcare dalla caldaia ❹ dopo ogni utilizzo, lavandola accuratamente. A tale scopo, riempire la caldaia ❹ con acqua corrente, come descritto nel capitolo „Riempimento dell'acqua“. Chiudere il coperchio ❶ e agitare energicamente l'apparecchio.
- Al termine della pulizia, svuotare il serbatoio.
- Pulire tutte le superfici esterne con un panno leggermente inumidito. Asciugare accuratamente l'apparecchio in ogni caso prima di riutilizzarlo.
- Non utilizzare detersivi, abrasivi o solventi. Essi potrebbero danneggiare l'apparecchio.

## Conservazione

---

- Premere l'interruttore del vapore ②, fino a far uscire tutto il vapore dalla caldaia ③.
- Fare raffreddare l'apparecchio completamente, prima di riparlo.
- Al termine dei lavori, svuotare il serbatoio. L'acqua rimasta nella caldaia ⑤ potrebbe produrre dei batteri, i quali potrebbero essere immessi nell'aria al successivo utilizzo.
- Conservare l'apparecchio in luogo asciutto.
- Conservare l'apparecchio in modo da renderlo inaccessibile ai bambini e alle persone bisognose di assistenza, che potrebbero non essere in grado di valutare correttamente i possibili rischi derivanti dall'impiego di apparecchi che producono calore.

## Smaltimento

---



Non gettare per alcun motivo l'apparecchio insieme ai normali rifiuti domestici.

Smaltire l'apparecchio presso un'azienda autorizzata o presso l'ente comunale di smaltimento. Rispettare le norme attualmente in vigore. In caso di dubbi, contattare l'azienda di smaltimento competente.



Smaltire tutti i materiali d'imballo in conformità alle norme per il rispetto dell'ambiente.

## Garanzia & assistenza

---

Questo apparecchio è garantito per tre anni a partire dalla data di acquisto. L'apparecchio è stato prodotto con cura e debitamente collaudato prima della consegna. Conservare lo scontrino come prova d'acquisto. Nei casi contemplati dalla garanzia, mettersi in comunicazione telefonicamente con il centro di assistenza più vicino. Solo in questo modo è possibile garantire una spedizione gratuita della merce. La prestazione della garanzia vale solo per difetti del materiale o di fabbricazione. Il prodotto è destinato esclusivamente all'uso domestico e non a quello commerciale.

La garanzia decade in caso di impiego improprio o manomissione, uso della forza e interventi non eseguiti dalla nostra filiale di assistenza autorizzata.

### Schraven Service- und Dienstleistungs GmbH

Gewerbering 14  
D-47623 Kevelaer  
Tel.: +49 (0) 180 5 008107  
(14 Ct/Min. aus dem dt. Festnetz)  
Fax: +49 (0) 2832 3532  
e-mail: support.de@kompernass.com

## Importatore

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)







<b>Inhoudsopgave</b>	<b>Bladzijde</b>
<b>Gebruiksdoel</b>	<b>26</b>
<b>Technische gegevens</b>	<b>26</b>
<b>Apparaatbeschrijving en accessoires</b>	<b>26</b>
<b>Veiligheidsvoorschriften</b>	<b>27</b>
<b>Bedrijf</b>	<b>28</b>
Accessoires bevestigen/afnemen	28
Water bijvullen	28
Laten opwarmen	29
Met stoom reinigen	29
<b>Apparaat reinigen</b>	<b>29</b>
<b>Opbergen</b>	<b>30</b>
<b>Afvoeren</b>	<b>30</b>
<b>Garantie &amp; service</b>	<b>30</b>
<b>Importeur</b>	<b>30</b>

Bewaar deze gebruiksaanwijzing voor toekomstige vragen – en geef deze mee wanneer u het apparaat overdoet aan iemand anders!

---

# Handstoomreiniger KH 2424

---

## Gebruiksdoel

---

Dit apparaat is bestemd voor het oplossen van vuil met waterdamp in het privé-huishouden, bijvoorbeeld ...

- gladde oppervlakken: werkbladen, tegels, kachels, ramen, spiegels
- moeilijk bereikbare punten: hoeken, voegen, jaloezieën, WC, armaturen, enz.
- stoffen: gordijnen, kussens, kleding, autostoelen.

Dit apparaat is niet bestemd:

- voor gebruik in de openlucht,
- voor gebruik in combinatie met andere vloeistoffen zoals water
- voor gebruik in bedrijfsmatige of industriële omgevingen.

## Technische gegevens

---

Spanning :	220-240 V / 50 Hz
Vermogen :	900 W
Max. vulhoeveelheid reservoir:	320 ml
Beschermingstype:	IP X4

## Apparaatbeschrijving en accessoires

---

- 1 Deksel
- 2 Stoomknop
- 3 Netsnoer
- 4 Controlelampje
- 5 Reservoir
- 6 Aansluitstukken
- 7 Vergrendelknop
- 8 Opzetstuk voor glas: voor het schoonmaken en wassen van glas en spiegels.
- 9 Vlaksproeikop: voor het reinigen van gladde oppervlakten, kussens en stoffen.
- 10 Textielvertrek: voor vlaksproeikop – voor het reinigen van bijvoorbeeld kussens en stoffen.
- 11 Maatbeker (160 ml): voor het afmeten van de max. vulhoeveelheid.
- 12 Vultrechter: voor het zonder knoeien vullen van water in het reservoir.
- 13 Haakse sproeikop: voor het bevestigen op de puntstraal-sproeikop – om het ombuigen van de stoomstraal mogelijk te maken, bijvoorbeeld naar boven of naar moeilijk bereikbare plaatsen.
- 14 Ronde borstel: voor het bevestigen op de puntstraal-sproeikop – voor het verwijderen van hardnekkig vuil.
- 15 Puntstraal-sproeikop: voor het schoon-maken van moeilijk bereikbare plekken.

# Veiligheidsvoorschriften

---

## Voorkom levensgevaar door een elektrische schok:

- Let erop dat het netsnoer niet nat of vochtig wordt wanneer het apparaat in bedrijf is. Leid het snoer zodanig dat het niet bekneld of beschadigd kan raken.
- Mocht het apparaat, het netsnoer of de netstekker beschadigd zijn, laat dit dan door de klantenservice vervangen om letselschade te voorkomen.
- Haal eerst de stekker uit het stopcontact, voordat u het apparaat met water vult, reinigt of de accessoires verwisselt.
- Gebruik het apparaat alleen in droge ruimtes, niet in de openlucht.
- Vul het apparaat uitsluitend met behulp van de meegeleverde trechter en maatbeker! Houd het apparaat nooit onder een waterstraal. Dompel het apparaat nooit onder in water.
- Laat een apparaat dat hitte produceert nooit zonder toezicht! Trek na gebruik of bij onderbreking van het werk altijd de stekker uit het stopcontact. Het apparaat wordt heet en produceert stoomdruk zolang de stekker in het stopcontact steekt!
- Gebruik het apparaat uitsluitend met droge handen en niet zonder schoenen (niet met blote voeten). Op die manier vermindert u bij storingen het gevaar van stroomschokken.
- Richt het apparaat nooit op een elektrisch apparaat of hitte- en vocht-gevoelige voorwerpen.

## Voorkom brand- en letselgevaar:

- Richt de stoomstraal nooit op mensen of dieren. Hete stoom kan aanzienlijke verwondingen veroorzaken!
- De stoomknop mag tijdens het bedrijf niet worden vastgeklemd.

## Voorzichtig – hitte!

*Tijdens bedrijf en tot 30 min. nadat de stekker uit het stopcontact is gehaald, treft u op het punt waar de stoom het apparaat verlaat en op de schroefdraad van het deksel hoge temperaturen aan. Raak deze plaatsen niet aan voordat ze volledig zijn afgekoeld.*

- Vul het apparaat alleen met leidingwater (max. 320 ml) – nooit met andere vloeistoffen of toevoegingen! Deze kunnen onder druk en bij hitte onverwacht reageren!



## Gevaar voor brandwonden!

Open nooit het deksel zolang er nog druk op het reservoir staat (bijvoorbeeld wanneer er nog gesis te horen is als u op de stoomknop drukt). Anders kan bij het openen plotseling hete stoom ontsnappen!

- Gebruik het apparaat niet met een leeg reservoir. Wanneer de watervoorraad op is, haalt u de stekker uit het stopcontact om oververhitting te voorkomen.
- De accessoires worden tijdens gebruik heet! Er bestaat gevaar voor brandwonden!
- Laat de gebruikte accessoires eerst afkoelen, voordat u deze afneemt.
- Gebruik uitsluitend de originele accessoires voor dit apparaat. Andere onderdelen zijn mogelijk niet voldoende veilig.
- Dit apparaat is niet bestemd voor gebruik door kinderen of andere personen, zonder assistentie of supervisie, indien hun fysieke, zintuiglijke of geestelijke vermogens verhinderen dat ze het apparaat veilig kunnen gebruiken. Bij kinderen is supervisie noodzakelijk om er voor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen.

- Draag handschoenen, een veiligheidsbril en een mondkapje, wanneer u probeert stoffen te verwijderen die schadelijk voor de gezondheid zijn.
- Controleer of de spanning op het kenplaatje overeenkomt met de plaatselijke netspanning.

## Bedrijf

Controleer eerst op een onopvallende plek of het schoon te maken materiaal geschikt is om gereinigd te worden met een handstoomreiniger, bijvoorbeeld:

- Gelakt hout of leer kan door stoom gebleekt worden.
- Onbewerkt hout kan uitzetten.
- Wasbeschermingslagen kunnen door stoom worden opgelost.
- Kunststoffen kunnen door stoominwerking opzwellen.
- Zachte kunststoffen kunnen door stoominwerking worden vervormd.
- Koude glas- of spiegeloppervlakken kunnen springen wanneer ze in aanraking komen met hete stoom.
- Als u ramen wilt schoonmaken, moet u die eerst voorverwarmen, bijvoorbeeld door eerst op grotere afstand en daarna steeds iets dichterbij over grotere oppervlakten stoom te sproeien.
- Trek met het opzetstuk voor glas de glasoppervlakten per baan van boven naar beneden ⑧. Veeg de rubberen lip en de onderste rand van het venster na het trekken van iedere baan met een doek droog.
- Acryl, fluweel en zijde zijn gevoelig voor hete stoom, net als kunststofvezels.

## Accessoires bevestigen/afnemen

- Kies het accessoire dat het meest geschikt is voor het doel van de schoonmaak (⑧-⑩, ⑬-⑮) overeenkomstig de beschrijving in hoofdstuk „Apparaatbeschrijving en accessoires“.
- Steek het accessoire aan de voorkant op het aansluitstuk ⑥, zodat de vergrendelknop ⑦ in de uitsparing van het accessoire klikt.
- Als u het accessoire weer wilt verwijderen, drukt u de vergrendelknop ⑦ naar beneden en trekt u het accessoire eraf.
- Om de haakse sproeikop ⑬ of de ronde borstel ⑭ te kunnen gebruiken, moet vooraf de puntstraal-sproeikop ⑮ worden aangebracht.
- Steek de haakse sproeikop ⑬ of ronde borstel ⑭ tot aan de markering op de puntstraal-sproeikop ⑮.
- Bij het gebruik van de vlaksproeikop ⑨ trekt u de textielovertrek ⑩ over de vlaksproeikop ⑨.

## Water bijvullen

### ⚠ Waarschuwing:

Voordat u water bijvult:

- Laat het apparaat afkoelen, anders bestaat er gevaar voor brandwonden.
- Haal de netstekker uit het stopcontact, anders bestaat er gevaar voor een stroomschok.

### ⓘ Opmerking:

het apparaat is voorzien van een veiligheidsmechanisme, dat voorkomt dat het deksel ① kan worden geopend zolang zich in het reservoir ⑤ stoom bevindt.

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Druk op de stoomknop ② tot de stoom in het reservoir ⑤ volledig is opgebouwd.
- Draai het deksel ① op het reservoir ⑤ omhoog en haal het eraf.
- Vul met de maatbeker ⑪ en de trechter ⑫ maximaal 320 ml leidingwater bij.

### **Voorzichtig:**

*schenk niet te veel water in het apparaat. Er kan een te hoge druk ontstaan wanneer er te veel water is bijgevuld. Het apparaat kan daardoor onherstelbaar worden beschadigd!*

- Draai het deksel **1** weer stevig vast.

### **Laten opwarmen**

Wanneer er water is bijgevuld en het deksel **1** stevig is vastgedraaid:

- Plaats het apparaat op een vlak oppervlak waar het niet kan omvallen en steek de stekker in het stopcontact.
- Het controlelampje **4** brandt. Na ca. 5 min. gaat het controlelampje **4** uit en het apparaat is klaar voor gebruik.

### **Met stoom reinigen**

#### **Waarschuwing:**

*houd het apparaat tijdens het gebruik altijd loodrecht – houd het nooit scheef onder een hoek van meer dan ongeveer 45 graden (in welke richting dan ook). Anders kan er heet water uit het apparaat druppelen, dat brandwonden kan veroorzaken.*

- Richt het accessoire op het te reinigen vlak...
- eerst op een afstand van ca. 20 cm.
- Druk op stoomknop **2**. Uit de sproeikop komt stoom.
- U kunt het te reinigen vlak nu naderen tot de afstand die het materiaal verdraagt.
- Veeg eventueel achtergebleven water met een droge doek op.

#### **Opmerking:**

*Als tijdens het bedrijf het stoomvermogen afneemt, is de stoom in het reservoir **5** opgebouwd. Het controlelampje **4** brandt. Wacht tot het controlelampje **4** weer uitgaat. Komt na enige tijd nog geen stoom uit de stoomsproeikop, is het waterreservoir leeg. Vul nieuw water bij.*

## **Apparaat reinigen**

---

### **Gevaar:**

*open nooit onderdelen van de behuizing. Hierin bevinden zich geen bedieningselementen. Bij een geopende behuizing bestaat er levensgevaar door een elektrische schok.*

Voordat u het apparaat schoonmaakt,

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Druk op de stoomknop **2** tot de stoom in het reservoir **5** volledig is opgebouwd.
- Laat het apparaat afkoelen. Dit kan tot 30 min. duren.

### **Voorzichtig:**

*De schroefdraad van het deksel blijft nog lang heet, ook wanneer de rest van het apparaat al is afgekoeld.*

- Het apparaat hoeft niet worden ontkalkt.
- Verwijder telkens na ieder gebruik de aanslag in het reservoir **5** door het reservoir grondig uit te spoelen. Vul het reservoir **5** met leidingwater, zoals beschreven in het hoofdstuk „Water bijvullen“. Sluit het deksel **1** en schud het apparaat krachtig heen en weer.
- Leeg het reservoir wanneer u klaar bent met het reinigen.
- Maak alle vlakken aan de buitenkant schoon met een licht bevochtigd schoonmaakdoekje. Droog het apparaat in elk geval goed af, voordat u het opnieuw gebruikt.
- Gebruik geen schoonmaak-, schuur- of oplosmiddelen. Deze kunnen het apparaat beschadigen.

## Opbergen

---

- Druk op de stoomknop ② tot de stoom in het reservoir ⑤ volledig is opgebouwd.
- Laat het apparaat volledig afkoelen, voordat u het opbergt.
- Leeg het reservoir wanneer u klaar bent met de schoonmaakwerkzaamheden. In het water dat achterblijft in het reservoir ⑤ kunnen kiemen ontstaan – die bij het volgende gebruik in de ingeademde lucht worden geblazen.
- Berg het apparaat op een droge plek op.
- Berg het apparaat zodanig op dat het niet bereikbaar is voor kinderen en verstandelijk gehandicapten. Deze kunnen mogelijke gevaren bij de omgang met hitteproducerende apparaten niet altijd juist inschatten.

## Afvoeren

---



Deponeer het apparaat in geen geval bij het normale huisvuil.

Voer het apparaat af via een erkend afvalverwerkingsbedrijf of via uw gemeentereiniging. Neem de bestaande voorschriften in acht. Neem in geval van twijfel contact op met de gemeentelijke reinigingsdienst.



Voer alle verpakkingsmaterialen op een milieuvriendelijke manier af.

## Garantie & service

---

U heeft op dit apparaat 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. Het apparaat is met de grootste mogelijke zorg vervaardigd en voorafgaand aan de levering nauwkeurig gecontroleerd. Bewaar a.u.b. de kassabon als aankoopbewijs. Mocht u aanspraak willen maken op de garantie, neem dan telefonisch contact op met uw serviceadres. Alleen op die manier is een kosteloze verzending van uw product gegarandeerd.

De garantie geldt uitsluitend voor materiaal- of fabricagefouten, niet voor aan slijtage onderhevige delen of voor beschadigingen van breekbare onderdelen, bijv. schakelaars of accu's. Het product is uitsluitend bestemd voor privé-gebruik en niet voor bedrijfsmatige doeleinden.

Bij verkeerd gebruik en ondeskundige behandeling, bij gebruik van geweld en bij reparaties die niet door ons geautoriseerd servicefiliaal zijn uitgevoerd, vervalt de garantie. Uw wettelijke rechten worden door deze garantie niet ingeperkt.

 **Kompernaß Service Netherland**

Tel.: 0900-1240001

e-mail: support.nl@kompernass.com

## Importeur

---

KOMPERNASS GMBH  
BURGSTRASSE 21  
D-44867 BOCHUM, DUITSLAND

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)







<b>Índice</b>	<b>Página</b>
<b>Finalidade</b>	<b>34</b>
<b>Dados técnicos</b>	<b>34</b>
<b>Descrição do aparelho e acessórios</b>	<b>34</b>
<b>Indicações de segurança</b>	<b>35</b>
<b>Funcionamento</b>	<b>36</b>
Colocar/retirar acessórios	36
Encher com água	36
Deixar aquecer	37
Limpar com vapor	37
<b>Limpar o aparelho</b>	<b>38</b>
<b>Conservação</b>	<b>38</b>
<b>Eliminar</b>	<b>38</b>
<b>Garantia &amp; Assistência Técnica</b>	<b>39</b>
<b>Importador</b>	<b>39</b>

Guarde este manual para eventuais questões – e quando entregar o aparelho a terceiros, entregue também o manual!

---

# Máquina de limpeza a vapor KH 2424

---

## Finalidade

---

Este aparelho foi concebido para remover sujidade com vapor de água a nível doméstico, como por exemplo ...

- superfícies lisas: superfícies de trabalho, tijoleira, azulejos, janelas, espelhos
- nas áreas de difícil acesso: cantos, juntas, persianas, WC, armações etc.
- têxteis: cortinados, estofos, peças de roupa, bancos de automóveis.

Este aparelho não é concebido para:

- utilizar ao ar livre,
- misturar outros líquidos sem ser água
- utilização em áreas comerciais ou industriais.

## Dados técnicos

---

Tensão : 220-240 V / 50 Hz

Consumo de energia : 900 W

Nível máx. de

enchimento caldeira: 320 ml

Tipo de protecção: IP X4

## Descrição do aparelho e acessórios

---

- 1 Tampa
- 2 Interruptor do vapor
- 3 Cabo de rede
- 4 Lâmpada de controlo
- 5 Caldeira
- 6 Bocal de ligação
- 7 Botão de fixação
- 8 Aplicador para janelas: para limpar e retirar a água dos vidros e espelhos.
- 9 Bocal plano: para limpar superfícies planas, estofos e têxteis.
- 10 Cobertura em tecido: para bocal plano – para a limpeza de p. ex. estofos e têxteis.
- 11 Recipiente de medição (160 ml): para medição do nível máx. de enchimento.
- 12 Funil de enchimento: para encher água limpa na caldeira.
- 13 Bocal angular: para aplicar no bocal de jacto directo – permite uma viragem do jacto de vapor, p. ex. para cima ou em locais escondidos.
- 14 Escova redonda: para aplicar no bocal de jacto directo – para soltar sujidade profunda.
- 15 Bocal de jacto directo para limpar locais de difícil acesso.

## Indicações de segurança

---

### Para evitar perigo de vida devido a um choque eléctrico:

- Tenha atenção para que o cabo de rede não fique molhado ou húmido quando estiver em funcionamento. Manuseie-o de tal forma que não fique entalado ou seja danificado.
- Se o aparelho, o cabo ou a ficha de rede estiverem danificados, devem ser substituídos pela assistência técnica, de modo a evitar perigos.
- Retire a ficha da tomada, antes encher o aparelho com água, de o limpar ou substituir os acessórios.
- Utilize o aparelho apenas em espaços secos e não ao ar livre.
- Encha o aparelho apenas com o funil e recipiente de medição fornecidos! Nunca o mantenha sob o jacto de água. Nunca mergulhe o aparelho em água.
- Nunca deixe um aparelho que produz calor sem vigilância! Retire sempre a ficha da tomada após a utilização ou nas interrupções do trabalho. O aparelho aquece e produz pressão a vapor enquanto a ficha estiver encaixada na tomada!
- Utilize o aparelho apenas com as mãos secas e calçado (nunca descalço). Dessa forma diminui o perigo de descargas eléctricas pelo corpo no caso de surgir um erro.
- Nunca direcione o aparelho para aparelhos eléctricos ou objectos sensíveis ao calor ou à humidade.

### Para evitar perigo de incêndio e de ferimento:

- Nunca aponte o jacto a vapor para pessoas ou animais. O vapor quente pode provocar ferimentos graves!
- O interruptor do vapor nunca deve ficar fixo durante o funcionamento.

### **Atenção – Calor!**

*Durante o funcionamento e até 30 min. depois de retirar a ficha de rede da tomada, a temperatura na saída do vapor e na rosca da tampa é ainda elevada. Não toque nestes pontos enquanto não arrefecerem.*

- Encha o aparelho apenas com água limpa (máx. 320ml) – nunca utilizar outros líquidos ou qualquer tipo de aditivos! Estes podem reagir sob pressão e calor de forma inesperada!



### Perigo de queimadura!

- Nunca abra a tampa enquanto existir pressão na caldeira (por exemplo, no caso de premir o interruptor para vapor e ouvir ainda um ruído síbilante). Caso contrário, pode sair repentinamente vapor quente!
- Nunca utilize o aparelho com o depósito vazio. Quando acabar a água, retire a ficha de rede para evitar um sobreaquecimento do aparelho.
  - Os acessórios aquecem durante o funcionamento! Existe perigo de queimaduras!
  - Deixe arrefecer os acessórios, antes de os retirar.
  - Utilize apenas acessórios de origem para este aparelho. Outras peças não serão o suficientemente seguras.

- Este aparelho não é apropriado para ser utilizado por crianças ou outras pessoas, cujas capacidades físicas, sensoriais ou mentais colocam em causa a utilização segura do aparelho sem apoio ou vigilância. As crianças devem ser supervisionadas, de modo a garantir que não brincam com o aparelho.
- Use luvas, óculos de protecção e protecção respiratória se pretender soltar substâncias prejudiciais à saúde.
- Verifique se os dados relativos à tensão que constam na placa de identificação estão de acordo com a tensão de rede local.
- Passe a aplicação para as janelas na superfície de vidro efectuando tiras, com movimentos de cima para baixo ⑧. Enxague as tiras de borracha e a extremidade inferior da janela após cada tira, com um pano seco.
- Acrílico, felpe e seda são sensíveis ao vapor quente, assim como as fibras sintéticas.

## Funcionamento

Faça um teste num ponto mais escondido para certificar-se de que o material a ser limpo é apropriado para a realização de uma limpeza com a máquina de limpeza a vapor:

- Madeira envernizada ou cabedal pode descolorar através do vapor.
- Madeira não protegida pode inchar.
- As camadas de protecção de cera podem descascar devido ao vapor.
- Materiais sintéticos podem derreter com a aplicação do vapor.
- Materiais sintéticos moles podem deformar-se com a aplicação do vapor.
- Superfícies de espelhos ou vidros frios podem saltar se surgir vapor quente.
- Quando limpar janelas deve aquecê-las primeiro, p. ex. aplicando o vapor começando por uma distância maior e aproximando-se gradualmente.

## Colocar/retirar acessórios

- Escolha o acessório apropriado para a limpeza a efectuar (⑧-⑩, ⑬-⑮), de acordo com a descrição no capítulo „Descrição do aparelho e acessórios“.
- Encaixe o acessório na parte da frente, no bocal de ligação ⑥, de modo a que o botão de fixação ⑦ encaixe no entalhe no acessório.
- Para o voltar a soltar, empurre o botão de fixação ⑦ para baixo e retire o acessório, puxando-o.
- Para poder utilizar o bocal angular ⑬ ou a escova redonda ⑭, tem de instalar primeiro o bocal de jacto directo ⑮.
- Encaixe o bocal angular ⑬ ou a escova redonda ⑭, até à marca, sobre o bocal de jacto directo ⑮.
- Ao utilizar o bocal plano ⑨, puxe a cobertura de tecido ⑩ no bocal plano ⑨.

## Encher com água

### **Aviso:**

Antes de reabastecer com água:

- Deixe arrefecer o aparelho, caso contrário existe perigo de queimadura
- Retire a ficha de rede, caso contrário, existe perigo de choque eléctrico.

## **i** NOTA:

O aparelho está equipado com um mecanismo de segurança que inibe a abertura da tampa ❶ enquanto se encontrar vapor dentro da caldeira ❺.

- Retire a ficha de rede da tomada.
- Prima o interruptor do vapor ❷, até o vapor na caldeira ❺ se dissipar totalmente.
- Abra a tampa ❶ que se encontra na parte superior da caldeira ❺ e retire-a.
- Encha com água limpa, com o recipiente de medição ❶ e funil ❷, até ao máximo de 320 ml.

## **⚠** Cuidado:

Não encha o aparelho demasiado. Se colocar água a mais, pode provocar uma pressão demasiado elevada. O aparelho pode sofrer danos irreparáveis!

- Volte a fechar bem a tampa ❶.

## **Deixar aquecer**

Quando abasteceu a máquina com água e a tampa ❶ está bem fechada:

- coloque o aparelho numa superfície segura e plana e ligue a ficha de rede à tomada.
- A lâmpada de controlo ❹ acende. Passados aprox. 5 min., a lâmpada de controlo ❹ apaga e o aparelho está operacional.

## **Limpar com vapor**

### **⚠** Aviso:

Mantenha o aparelho sempre na vertical durante o funcionamento – nunca o incline 45 graus (independentemente da direcção). Pode sair água muito quente e causar queimaduras.

- Direcione o acessório para a superfície a ser limpa ...
- primeiro com cerca de 20 cm de distância.
- Prima o interruptor do vapor ❷. Começa a sair vapor pelo bocal.
- Limpe agora aproximar-se da superfície a limpar, tendo em conta a resistência do material em causa.
- Limpe eventuais resíduos de água com um pano seco.

### **i** NOTA:

Se, durante o funcionamento, a potência do vapor diminuir, é porque já não há vapor na caldeira ❺. A lâmpada de controlo ❹ acende. Aguarde, até a lâmpada de controlo ❹ apagar novamente. Se, passado algum tempo, ainda não sair vapor do bocal do vapor, a caldeira está sem água. Encha novamente com água.

## Limpar o aparelho

### Perigo:

*Nunca abra quaisquer peças da caixa. Não se encontram lá quaisquer elementos de comando. A caixa aberta pode representar perigo de morte devido a choques eléctricos.*

Antes de limpar o aparelho,

- Retire a ficha de rede da tomada.
- Prima o interruptor do vapor **2**, até o vapor na caldeira **5** se dissipar totalmente.
- Deixe o aparelho arrefecer. Isto pode demorar até 30 min.

### Cuidado:

*A rosca da tampa continua quente durante muito tempo, mesmo depois do resto do aparelho já ter arrefecido.*

- Não é necessário retirar o calcário do aparelho.
- Retire todos os resíduos acumulados na caldeira **5** após cada utilização, lavando-a cuidadosamente. Para isso, encha a caldeira **5** com água limpa, como descrito no capítulo „Abastecer com água“. Feche a tampa **1** e agite o aparelho com força.
- Esvazie o depósito, assim que terminar a limpeza.
- Limpe todas as superfícies exteriores com um pano ligeiramente humedecido. Seque muito bem o aparelho, antes de o voltar a utilizar.
- Não utilize detergentes, líquidos abrasivos ou diluentes. Estes podem danificar o aparelho.

## Conservação

- Prima o interruptor do vapor **2**, até o vapor na caldeira **5** se dissipar totalmente.
- Deixe o aparelho arrefecer completamente, antes de o guardar.
- Esvazie o depósito, assim que terminar as tarefas. A água que permanece na caldeira **5** pode criar germes – na utilização seguinte, os germes são lançados para o ar que respiramos.
- Guarde o aparelho num local seco.
- Guarde o aparelho num local afastado do alcance das crianças e idosos. Estes nem sempre são capazes de avaliar os possíveis perigos que estes aparelhos geradores de calor podem causar.

## Eliminar



Nunca deite o aparelho no lixo doméstico normal.

Elimine o aparelho através de um serviço de eliminação autorizado ou das entidades de eliminação locais.

Preste atenção às prescrições actuais válidas. Em caso de dúvida entre em contacto com a entidade de eliminação de resíduos.



Elimine todos os materiais de embalagem de acordo com o meio ambiente.



## Garantia & Assistência Técnica

---

Este aparelho tem 3 anos de garantia a partir da data de compra. Este aparelho foi fabricado com o maior cuidado e testado escrupulosamente antes da sua distribuição. Guarde o talão de compra como comprovativo da compra. No caso de reivindicação da garantia, entre em contacto com o seu ponto de assistência técnica, via telefone. Apenas deste modo pode ser garantido um envio gratuito do seu produto.

A garantia abrange apenas anomalias de material e de fabrico e não no que diz respeito a desgaste das peças ou danos em peças frágeis, p.ex. interruptor ou bateria. O produto foi concebido apenas para uso privado e não para uso comercial.

A garantia extingue-se no caso de utilização incorrecta e de intervenções que não foram efectuadas pelo nosso representante autorizado de assistência técnica. Os seus direitos legais não são limitados por esta garantia.

### **PT** Kompernass Service Portugal

FGM-Ferramentas Gerais e Máquinas Lda.

Rua da Mainca, 642

Apartado 1080

4466-901 S. Mamede de Infesta

Tel.: 22 9069140

Fax: 22 9016870

e-mail: [support.pt@kompernass.com](mailto:support.pt@kompernass.com)

## Importador

---

KOMPERNASS GMBH

BURGSTRASSE 21

D-44867 BOCHUM

[www.kompernass.com](http://www.kompernass.com)

